

Découverte : Les rencontres d'espéranto du Nouvel An

La fin de l'année approche et les flocons de neige se font attendre, mais si vous souhaitez passer un réveillon inoubliable, il n'y a qu'un seul pas à franchir : celui de s'inscrire à une rencontre d'espéranto.

Ces rencontres existent depuis de nombreuses années et permettent de passer les derniers jours de l'année dans une ambiance conviviale et chaleureuse. Il en existe pour tous les goûts comme nous allons le voir.

JES – du 27 décembre au 1er janvier



Gdansk sous la neige

Cette rencontre est le résultat de la fusion de la rencontre habituelle des jeunes Allemands (IS, Internacia Seminario – Séminaire international) qui existait depuis plus d'un demi-siècle et celle des jeunes Polonais. Le résultat est détonant. Alternant d'une année à l'autre l'Allemagne et la Pologne, cette année **JES se déroule à Gdansk** en Pologne. L'endroit idéal pour trouver de la neige dans cette ville riche en histoire.

Mais qui dit « rencontre de jeunes » dit surtout concerts et ambiance festive. Pas une minute pour s'ennuyer, [le programme](#), entre **Inicialoj D.C.** pour les amateurs de musique électro, **Kim J. Henriksen** (du groupe **Esperanto Desperado**) pour les amateurs de pop-rock et **La perdita Generacio** ou bien **Gijom** pour les amateurs de chansons à texte.

Pour vous y rendre, une caravane est organisée depuis la France, il vous suffit de contacter Alekĉjo : [alekcxjo\(chez\)gmail.com](mailto:alekcxjo(chez)gmail.com) qui pourra vous donner tous les conseils dont vous aurez besoin.

IF – du 27 décembre au 3 janvier

Parmi les rencontres de fin d'année, c'est sans doute IF (Internacia Festivalo) qui a la plus longue tradition. Nostalgiques de l'IS et devenus moins jeunes, les participants ont désiré continuer à se retrouver d'année en

année en cette période de fêtes. La 28e édition aura lieu à Xanten, Allemagne, près des Pays-Bas, du 27 décembre au 3/4 janvier, organisée par HDP, autrement dit Hans Dieter Platz. Ambiance familiale, public de tous âges. Le thème de la rencontre : le Benelux, tout proche du lieu du festival, sera l'objet de diverses conférences, entre autres dans le cadre de la 5e Université Internationale d'hiver, avec conférences d'Amri Wandel, Kristin Tytgat, Tacuo Hugximoto, etc. Participeront aussi Mikaelo Bronstein et G. Handzlik, spectacles de bon niveau et animation assurés ! Cours, ateliers, jeux, excursions (avec visite des ruines romaines de Xanten et découverte de la ville néerlandaise de Nimègue) compléteront les activités.

Mais ce qui est sans doute le plus mémorable à IF, c'est le célèbre Knajpo, bar 100% espéranto, ouvert jusqu'à plus d'heure, et pas seulement pour la soirée du réveillon. voir : <http://www.internacia-festivalo.de/>



Kapriol

NR – du 27 décembre au 3 janvier

Cette **Novjara renkontiĝo** (rencontre du Nouvel An) a lieu dans une ambiance plus familiale. La neuvième édition aura lieu à Bitburg en Allemagne, conjointement avec **NIS**, pour un public plus jeune. Il sera possible d'y suivre des cours d'espéranto, des conférences, du théâtre, des concerts, des jeux pour les grands comme pour les petits.

Grésillon – du 27 décembre au 3 janvier



Soirée costumée à Grésillon

Il est également possible de passer un réveillon inoubliable en France. Le [château de Grésillon](#) (Maine-et-Loire) organise pour la deuxième fois une semaine à la maison culturelle d'espéranto. Le château est habituellement connu pour ses stages d'été. Sa rencontre hivernale mérite le détour ; elle permet de s'amuser dans une ambiance plus feutrée : jeux de société, atelier photo, soirée costumée, cours, conférences. Il y en aura pour tous les goûts.

Que vous soyez débutants ou confirmés, ces rencontres vous feront passer un excellent moment et vous permettront d'améliorer votre niveau en espéranto sans difficulté. Une occasion à ne pas manquer

Ils l'ont fait ... dans leur région

Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr> Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 • zav(chez)esperanto-panorama.net

- **Trevez Treguignec (22) : Exposition au Centre héliomarin de Trestel** – Du 30 novembre au 13 décembre.
C'est à l'initiative de Monique Feuillet, élève de Gaby, que l'on doit cette exposition dans ce lieu de santé. Trois journalistes étaient présents à la conférence de presse tenue par des espérantistes connus comme Hélène Caous et Marie Eon. Des articles ont paru dans *Ouest France*, le *Télégramme de l'Ouest* et l'hebdomadaire *Le Trégor*. (Info : Gaby Tréanton).
- **Lannion (22) : Journée des Langues au lycée** – 17 novembre.
Anne Desormeaux et Maya Mériaux ont présenté l'espéranto devant 140 élèves répartis en 6 groupes au cours de la Journée des Langues au Lycée Le Dantec. Beaucoup de curiosité et de questions de la part des élèves et de leurs professeurs. (Info : Maya et Anne).

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

- **Angers (49) : Stand au Forum des Associations « Agora »** – 5 et 6 novembre.
Parmi plus de 400 associations se trouvait un stand espéranto dans la partie « internationale ». L'occasion de poursuivre la collecte de signatures pour la pétition *L'espéranto au Bac*. (Info : Laurent Vignaud).



France-Est (54, 55, 57, 67, 68, 88)

<http://esperanto.france.est.free.fr> Contact régional : Edmond Ludwig • Tél. 03.89.77.52.56 • esperanto.eludwig(chez)orange.fr

- **Nilvange (57) : Conférence d'Alexandre Melnikov** – 28 novembre.
La Russie d'aujourd'hui est-elle mieux ou moins bien que l'Union Soviétique ? Ni l'une ni l'autre, a répondu Alexander Melnikov, professeur à l'Université de Rostov-sur-le-Don, invité par Espéranto-Thionville et le Forum des Citoyens, dans le cadre des tournées de conférences d'Espéranto-France. Bernard Vivier interprétait pour un auditoire nombreux et très intéressé. (Info : Claude Nourmont).
- **Saulxures-sur-Moselotte (88) : Conférence du Russe Alexandre Melnikov** – 29 novembre.
Le conférencier a présenté, devant 18 personnes, sa ville, Rostov-sur-le-Don, avec une traduction en français. Il a montré les changements intervenus en Russie depuis la perestroïka, et raconté des anecdotes politiques. (Info : Ginette Martin).
- **Gérardmer (88) : Alexandre Melnikov parle de la Russie** – 30 novembre.
Également pour un public de 18 personnes (dont 12 espérantophones), Alexandre a tourné sa conférence de façon plus amusante, dans une ambiance plus détendue, sans cacher les problèmes de la Russie. (Info : Ginette Martin).

Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org Contact régional : William DUMOULIN • Tél. 06 48 13 97 77 • w.dumoulin(chez)me.com •

- **Paris (75) : Café Espéranto** – 18 novembre.
Cette édition « Espéranto-Rock » du *café espéranto*, au café associatif *La commune libre d'Aligre*, proposait un programme unique : Concerts de 2 chanteurs internationalement connus, [Martin Wiese](#), de Suède, et [Initials DC](#), de Francfort (Allemagne). Salle comble (50 personnes) pour ce concert exceptionnel, qui devait se répéter le lendemain à Lyon. (Info : Cyrille Poulet).

Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://sudo.pireneoj.free.fr> Contact régional : Jeanne-Marie CASH • Tél. 05 61 25 55 77 • sudo.pireneoj(chez)free.fr

- **Toulouse (31) : Stands d'espéranto à tous les forums !** – octobre/novembre.
Samedi 1er octobre – Journée des Associations, Place du Capitole ; le 3 octobre – Forum des Associations, Arche de l'Université du Mirail ; le 12 octobre – Forum Culture des Associations, Arche de l'Université du Mirail ; le 14 octobre – La place des étudiants (dans le cadre de la Semaine de l'accueil étudiant), place du Capitole ; et le 12 novembre – Forum des associations de solidarité internationale (dans le cadre de la *Semaine de la solidarité internationale*). (Info : Marion).
- **Toulouse (31) : Projection/discussion *L'espéranto au service de la solidarité internationale au Togo, au Brésil et ailleurs...*** – 22 novembre.
Dans le cadre de la [Semaine de la Solidarité Internationale](#), le Centre Culturel Espéranto a présenté, au café *Le Bâton à Palabre*, le court-métrage *Le rêve de Koffi* sur la construction de l'Institut Zamenhof à Lomé. (Info : Marion).
- **Toulouse (31) : Atelier Découverte de l'espéranto** – 7 novembre.
Le Centre Culturel Espéranto de Toulouse propose régulièrement des ateliers de 2 heures pour aborder de façon active les divers aspects de la langue. Cinq personnes en ont bénéficié cette fois, à la maison de quartier de Rangueil. (Info : R. Cash).

Nord-Pas-de-Calais et Picardie (02, 08, 51, 59, 60, 62, 80)

www.esperanto-nord.org Contact régional : Xavier DEWIDHEM • Tél. 06 67 71 24 09 • xdwidhem(chez)esperanto-nord.org

- **Lille (59) : Trevor Steele en conférence** – 13 octobre.
À la Maison des associations, une vingtaine d'espérantistes sont tombés sous le charme du conférencier australien, parlant de la civilisation, probablement l'une des plus anciennes du monde, des Aborigènes d'Australie. Des étudiants de l'École de Journalisme en ont profité pour faire des interviews. (Info : Katja Boen).
- **Arras (62) : Trevor Steele et *Flugi kun kakatuoj*** – 14 octobre.
Flugi kun kakatuoj, c'est-à-dire la vie des Aborigènes. Trevor, qui parlait très clairement, a captivé son public par ses anecdotes tragicomiques. (Info : Jean Hennebert).



- **Le Touquet (62) : 22e Rendez-vous Européen** – Du 12 au 13 novembre.
120 personnes, d'une dizaine de pays différents, ont participé à ce week-end studieux consistant en cours, conférences et spectacle théâtral du Polonais Georgo Handzlik. Cours pour tous niveaux, débutants avec Katalin Kovats, confirmés avec Sylvain Lelarge, séminaire et examen blanc du CECR avec Kristin Tytgat et préparation aux examens de FEI. Sans oublier le séminaire pour futurs enseignants, qui se déroulait en doublure du cours débutants, grâce auquel ils ont pu s'exercer à la pédagogie. (selon [Edukado.net](#) et [La voix du Nord](#))



Normandie (14, 27, 50, 61, 76)

Contact régional : Yves Nicolas • Tél. 02 31 95 11 81 • nicosibi(chez)club-internet.fr

- **Hérouville-Saint-Clair (14) : Exposé en français sur Lanti** – 29 novembre.
Hérouville-Espéranto a accueilli le père Marc, moine à l'abbaye de Bricquebec et espérantiste, pour une conférence sur Lanti (1879-1947), devant 25 personnes. Rien a priori n'aurait dû rapprocher l'homme de Dieu et ce « bouffeur de curés » qu'était Lanti. C'est parce que ce dernier avait vu le jour à Néhou, une bourgade proche de l'abbaye, que Marc a d'abord prêté attention à cet espérantiste hors du commun. À la lumière de ses lectures, de ses échanges avec des espérantistes du monde entier et aussi de sa propre expérience intellectuelle, Marc nous a guidés dans les évolutions successives d'Eugène Adam, de son vrai nom, dans ses engagements politiques, dans ses projections sociales, nous révélant aussi ses talents littéraires et la profondeur de sa réflexion qui par bien des aspects reste d'actualité. Anationaliste et révolutionnaire, Lanti a fortement contribué à la création de [Sennacieca Asocio Tutmonda](#) qui a joué, et joue encore, un rôle important dans le mouvement. (Info : Yves Nicolas).

Poitou-Charente (16, 17, 79, 86)

Contact régional : M.-France CONDE-REY • Tél. 05 45 61 69 25 • mariefrance.conderey(chez)neuf.fr

- **Bouresse (86) : *Interkant'*, répétition et concert** – Du 11 au 13 novembre.
45 choristes venus de toute la France se sont réunis dans le Centre culturel Kvinpetalo pour travailler les chœurs de *Carmen*, sous la direction de Franjo le chef de chœur et Monique la metteuse en scène. Le dernier jour ils ont donné un petit concert dans la salle des fêtes du village. (Info : Lucia et Fanny).

Calendrier

Ce n'est plus le moment d'hésiter, les places disponibles pour les fêtes de fin d'année s'arrachent. Il faut dire qu'il y a le choix, de quoi satisfaire tous les âges et tous les goûts. Alors, il suffit de consulter le calendrier et de s'inscrire. Bonnes Fêtes !

France

26 décembre-2 janvier. Fête de fin d'année au château de Grésillon, à Baugé.

<http://gresillon.org/jarfino>

25 février. 6e Stage d'un jour, à Besain (Jura).

emmanuel.desbrieres@orange.fr

25 février-3 mars. Semaine d'espéranto au soleil, avec des cours de trois niveaux, aux Issambres (83).

prezmoni@hotmail.com

23-28 avril. Stage de langue, plusieurs niveaux, à Nilvange (Moselle).

<http://www.esperanto-thionville.ass0.fr/>

Europe

8-11 décembre - Lituanie. Journées Zamenhof à Vilnius.

<http://www.esperanto.bydgoszcz.eu/>

9-11 décembre - Allemagne. 53e Session d'étude et fête Zamenhof à Herzberg.

<http://esperanto-urbo.de/>

9-11 décembre - Pologne. 12e Journées Zamenhof de Bialystok.

<http://www.espero.bialystok.pl/eo/category.7.1.html>

10 décembre - Autriche. Fête Zamenhof 2011 à l'Institut polonais, à Vienne.

<http://www.esperanto.at/esperanto-in-oesterreich/informoj-en-esperanto/>

10-18 décembre - Pologne. Journées Zamenhof 2011 et cours international de pédagogie, à Bydgoszcz et Torun.

<http://www.esperanto.bydgoszcz.eu/>

11 décembre - Belgique. Journée Zamenhof, à Oostende.

flandrio@hotmail.be

17 décembre - Belgique. Journée Zamenhof, à Bruxelles.

<http://www.esperantobruselo.org/eo/>

27 décembre-1 janvier - Pologne. Fête de fin d'année de la jeunesse à Gdansk.

<http://jes.pej.pl/2011/>

27 décembre-3 janvier - Allemagne. 28e IF, fête de fin d'année sur le thème du Benelux, à Xanten.

<http://www.internacia-festivalo.de/>

27 décembre-3 janvier - Allemagne. 10e NR, fête de fin d'année pour les enfants, les familles et tous les autres, à Bitburg.

<http://www.esperantoland.org/nr/>

27 décembre-3 janvier - Allemagne. 3e NIS, fête de fin d'année pour les jeunes et les jeunes adultes, à Biutburg.

<http://www.esperantoland.org/nis/>

28 décembre-2 janvier - Allemagne. Fête de fin d'année alternative à Herzberg.

<http://esperanto-urbo.de/>

5-8 janvier - Suède. Rencontre d'hiver à la maison de l'espéranto, à Lesjöfors.

egarden@esperanto.se

6-9 janvier - Russie. Rencontre amicale "IMPRESOJ" à côté de Moscou, Russie, pour se distraire pendant ou après les fêtes.

yuka@chez.yandex.ru

13-15 janvier - Royaume Uni. Fin de semaine pour faire la fête, stage de théâtre, groupe de discussion, à Barlaston.

eab@esperanto-gb.org

22-24 février - Espagne. Conférence d'espéranto à Alicante.

drfjd@chez.web.de

7-11 mars - Italie. Journées bibliques à Trente.

stefanlepping@chez.gmx.de

26 avr.-11 mai - Ukraine. 29e Symposium international sur le tourisme en espéranto et 24e Rencontre AROMA de Yalta, en Crimée.

www.esperanto-turismo.za.pl

28 avril-1 mai - Belgique. 2e Congrès du Bénélux d'espéranto, près de Namur.

doumontvalere@chez.yahoo.fr

Ailleurs

24-25 décembre - Chine. 9e Congrès chinois d'espéranto, à Hefei.

karilo_cxinio@chez.yahoo.com.cn

8-22 janvier - Australie. Cours d'été d'espéranto, quatre niveaux, à Sydney.

diannelukes@chez.yahoo.com

9-12 janvier - Corée du Sud. 7e Rencontre internationale de méditation, à Iksan.

esperanto@chez.saluton.net

11 janvier-12 février - Chine. Cours intensifs sur plusieurs niveaux (débutant, avancé, enseignement) sur l'île de Hainan.

<http://www.esperanto-insulo.info/keefeinchina@chez.gmail.com>

11-15 janvier - Brésil. Rencontre de la jeunesse brésilienne en attendant le congrès, à Formiga.

<http://www.bejo.esperanto.org.br/>

15-19 janvier - Brésil. 32e BEJK, congrès des jeunes du Brésil, et 47e Congrès brésilien d'espéranto, à Taguatinga.

<http://taguatek.org.br/nova/>

28-30 janvier - Nouvelle Zélande. Congrès néo-zélandais d'espéranto, à Rotorua.

<http://eo.esperanto.org.nz/>

1-6 mars - Népal. 1er Séminaire de l'Asie du Sud, à Katmandou.

nespa_bharat@chez.hotmail.com

6-8 avril - Turquie. 5e Congrès du Moyen-Orient, à Gaziantep.

mezorienta.kunveno@chez.gmail.com

Le livre du mois : « Kiel traduki », de André Andrieu

« Traduire, c'est trahir » dit le proverbe. Mais André Andrieu n'est pas un traître, loin de là, il nous offre par son livre les meilleures ficelles pour pouvoir traduire les subtilités de la langue française et du coup être le plus fidèle possible à l'original.

André Andrieu a rédigé pendant plusieurs années cette rubrique « kiel traduki » pour la revue *La Sago* de l'association SAT-amikaro. Et, à la demande des lecteurs, il a compilé ses articles, revus et corrigés pour en faire un livre.

Avec ses 60 rubriques, ce livre vous aidera à trouver le mot

juste pour traduire des expressions idiomatiques françaises. À la rubrique « passer », on trouvera comment traduire « passer à tabac » ou « passer à table », car si vous voulez passer un examen et que tout se passe bien, il faut bien avoir les bons laissez-passer. Et croyez-moi : je suis passé par là.

Édité par SAT-amikaro, ce livre de 146 pages est disponible à la boutique d'Espéranto-France. Pour vous le procurer, vous pouvez contacter butiko@esperanto-france.org. Il est vendu au prix de 9 euros, plus 2,50 euros de frais d'envoi (France).